

The Covenant of God with Abram.

Μετὰ δὲ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐγενήθη ῥῆμα Κυρίου πρὸς Ἄβραμ ἐν ὁράματι, λέγων,
After and the sayings these came word of Lord unto Abram in a vision, saying,
Μὴ φοβοῦ Ἄβραμ, ἐγὼ ὑπερασπίζω σου· ὁ μισθός σου πολὺς ἔσται σφόδρα.
Not let you fear Abram, I defend you; the reward of you great shall be exceedingly.
2 Λέγει δὲ Ἄβραμ, Δέσποτα Κύριε, τί μοι δώσεις; Ἐγὼ δὲ ἀπολύομαι ἄτεκνος· ὁ δὲ
Says and Abram, Master Lord, what to me shall you give? I but depart childless; the but
υἱὸς Μασέκ τῆς οἰκογενεῦς μου, οὗτος Δαμασκὸς Ἐλιέζερ. 3 Καὶ εἶπεν Ἄβραμ, Ἐπειδὴ
son Masek of the home-bred of me¹, this one of Damascus Eliezar. And said Abram, Since
ἐμοὶ οὐκ ἔδωκας σπέρμα, ὁ δὲ οἰκογενῆς μου κληρονομήσει μοι. 4 Καὶ εὐθύς φωνή
to me not you gave seed, the but home-born of me will be successor to me. And immediately a voice
Κυρίου ἐγένετο πρὸς αὐτὸν λέγουσα, Οὐ κληρονομήσει σε οὗτος, ἀλλ' ὃς
of Lord came unto him saying, Not shall be successor to you this one, but whom
ἐξελεύσεται ἐκ σοῦ, οὗτος κληρονομήσει σε. 5 Ἐξήγαγε δὲ αὐτὸν ἔξω καὶ
shall come out from of you, this one shall be successor to you. He led out and him outside and
εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον δὴ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἀρίθμησον τοὺς ἀστέρας, εἰ δυνήσῃ
said to him, Let you look up now into the heaven and let you count the stars, if you will be able
ἐξαριθμῆσαι αὐτούς· καὶ εἶπεν, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου. 6 Καὶ ἐπίστευσεν
to fully count them; and he said, Thus shall be the seed of you.² And believed Abram
Ἄβραμ τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην. 7 Εἶπε δὲ πρὸς αὐτόν, Ἐγὼ ὁ
Abram the God, and it was counted to him for righteousness.³ He said and unto him, I the
Θεὸς ὁ ἐξαγαγὼν σε ἐκ χώρας Χαλδαίων, ὥστε δοῦναί σοι τὴν γῆν ταύτην
God the having brought out you from land of Chaldeans, so as to give to you the land this
κληρονομήσαι. 8 Εἶπε δέ, Δέσποτα Κύριε, κατὰ τί γνώσομαι ὅτι κληρονομήσω αὐτήν;
to inherit. He said and, Master Lord, by what shall I know that I shall inherit it?
9 Εἶπε δὲ αὐτῷ, Λάβε μοι δάμαλιν τριετίζουσαν καὶ αἶγα
He said and to him, Let you take for me a heifer being three years old and a she-goat
τριετίζουσαν καὶ κριὸν τριετίζοντα καὶ τρυγὸνα καὶ περιστερὰν.
being three years old and a ram being three years old and a dove and a pigeon.
10 Ἔλαβε δὲ αὐτῷ πάντα ταῦτα καὶ διείλεν αὐτὰ μέσα καὶ ἔθηκεν αὐτὰ
He took and to him all these things and he divided them in midst and set them
ἀντιπρόσωπα ἀλλήλοις, τὰ δὲ ὄρνεα οὐ διείλε. 11 Κατέβη δὲ ὄρνεα ἐπὶ τὰ σώματα,
opposite to each other, the but birds not he divided. Came down and birds upon the bodies,
ἐπὶ τὰ διχοτομήματα αὐτῶν, καὶ συνεκάθησεν αὐτοῖς Ἄβραμ. 12 Περὶ δὲ ἡλίου
upon the cut up parts of them, and sat down beside them Abram. About and of sun
δυσμᾶς ἕκστασις ἐπέπεσε τῷ Ἄβραμ, καὶ ἰδοὺ φόβος σκοτεινὸς μέγας ἐπιπίπτει αὐτῷ.
setting a trance fell upon the Abram, and behold a fear dark great fell down upon him.
13 Καὶ ἐρρέθη πρὸς Ἄβραμ, Γινώσκων γνώσῃ ὅτι πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα σου ἐν
And it was said unto Abram, Knowing you shall know that a sojourner shall be the seed of you in
γῆ οὐκ ἰδίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτούς καὶ κακώσουσιν αὐτούς καὶ ταπεινώσουσιν
a land not own, and they shall enslave them and they shall maltreat them and shall humiliate
αὐτούς τετρακόσια ἔτη. 14 Τὸ δὲ ἔθνος, ᾧ ἔαν δουλεύσωσι, κρινῶ ἐγὼ μετὰ δὲ ταῦτα
them four hundred years. The and nation, which if they should serve, will judge I; after and these

1 ie son of a slave-girl.

2 See above Romans 4:18.

3 See above Romans 4:3.

The Septuagint, Genesis, Chapter 15, Interlinear English – G.T. Emery.

ἐξελεύσονται ὧδε μετὰ ἀποσκευῆς πολλῆς. 15 Σὺ δὲ ἀπελεύση πρὸς τοὺς πατέρας
they shall come out from there with baggage much. You but shall depart unto the fathers
σου ἐν εἰρήνῃ, τραφεῖς ἐν γήρᾳ καλῶ. 16 Τετάρτη δὲ γενεᾶ
of you in peace, having been nourished in old age well. Fourth and generation
ἀποστραφήσονται ὧδε· οὐπω γὰρ ἀναπεπλήρωνται αἱ ἁμαρτίαι τῶν Ἀμορραίων
shall return from there; not yet for have been filled up the sins of the Amorites
ἕως τοῦ νῦν. 17 Ἐπεὶ δὲ ὁ ἥλιος ἐγένετο πρὸς δυσμάς, φλόξ ἐγένετο, καὶ ἰδοὺ
until of the now. When and the sun was unto setting, a flame became, and behold
κλίβανος καπνιζόμενος καὶ λαμπάδες πυρός, αἱ διήλθον ἀνὰ μέσον τῶν
furnace smoking and lamps of fire, which passed through between of the
διχοτομημάτων τούτων. 18 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ διέθετο Κύριος τῷ Ἄβραμ διαθήκην
cut up pieces of these. In the day that arranged Lord with the Abram a covenant
λέγων, Τῷ σπέρματί σου δώσω τὴν γῆν ταύτην, ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Αἰγύπτου ἕως
saying, To the seed of you I will give the land this, from of the river of Egypt as far as
τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου, ποταμοῦ Εὐφράτου, 19 τοὺς Κεναίους καὶ τοὺς
of the river the great, river Euphrates, the Kenites and the
Κενεζαίους καὶ τοὺς Κεδμωναίους, 20 καὶ τοὺς Χετταίους καὶ τοὺς Φερεζαίους καὶ
Kenezites and the Kedmoneans, and the Chettites and the Pherezites and
Ῥαφαῖν καὶ τοὺς Ἀμορραίους καὶ τοὺς Χαναναίους καὶ τοὺς Εὐαίους καὶ τοὺς
Raphaim and the Amorites and the Chananites and the Enites and the
Γεργεσαίους καὶ τοὺς Ἰεβουσαίους.
Gergesites and the Jebusites.